PENSAMIENTO · TRADUCCIÓN Y EDICIÓN

Blake, el poeta místico, en el auditorio del Malba

Un miércoles de enero de 2014, el helenista Leandro Pinkler abrió en el Malba un curso dedicado a los grandes poemas de Blake. Esta es la historia de esa propuesta.



Ilustración contextual: «Behemoth y Leviatán», de William Blake.

Anotá la fecha: miércoles 15 de enero de 2014, a las 18:30, en el auditorio del Malba. Ahí empezó «El conocimiento visionario en la poesía: William Blake», un curso que llevaba la firma de Leandro Pinkler y que hoy vale la pena recordar.

Pinkler no llegaba a Blake desde la filología inglesa sino desde Grecia. Es licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires, donde enseña lengua y cultura griegas, y tradujo a Sófocles y textos griegos sobre mitología y religión. Dirige el Centro de Estudios Ariadna y codirige, junto con Soledad Costantini, la editorial El Hilo de Ariadna, dedicada a las fuentes de las tradiciones primordiales a través de la filosofía, la psicología, la mitología y el estudio de los símbolos.

El mundo imaginal

El 6 de enero el blog de la editorial presentó el curso con un enfoque muy claro. La idea era ir a las raíces de la inspiración de poetas y artistas en el mundo imaginal, y para eso proponía estudiar y comentar los principales poemas que hicieron de Blake el «poeta místico por excelencia». Una lectura guiada de los textos, poema por poema.

El curso tenía además un motivo muy concreto. Se anunciaba a propósito de una nueva edición de Blake con el texto original y los grabados, publicada por Atalanta y El Hilo de Ariadna: los «Libros proféticos», la primera edición completa de las obras proféticas de Blake en castellano. El texto, la traducción y el glosario son de Bernardo Santano; Pinkler acompañó el libro desde la dirección de la editorial y lo llevó al aula.

Blake no apareció solo. A lo largo de 2014 Pinkler dio cursos sobre Heráclito, el Tao Te King, el gnosticismo, la filosofía del yoga, Nietzsche y «Así habló Zaratustra». En esa serie de lecturas de textos fundamentales de distintas tradiciones, el poeta de Londres se sentó a la mesa con Heráclito y con Nietzsche.

También en la editorial su trabajo tiene esa marca de helenista: en un libro de Martin Heidegger estuvo a cargo del glosario de términos griegos. Y tiene su encanto que alguien que vive entre textos griegos haya elegido a Blake para hablar del conocimiento visionario en la poesía.

Fuentes

1. Editorial El Hilo de Ariadna. Blog de novedades 2014 (6 de enero de 2014).
2. Malba. Programación mayo 2014 (2014).
3. Editorial El Hilo de Ariadna. Catálogo digital 2025 (2025).
4. Daniel Gigena. Soledad Costantini: «Coetzee no pertenece cultural ni históricamente al mundo anglófono» (13 de diciembre de 2021).

El contenido de este artículo expresa la opinión del o los autores y no representa el pensamiento o posición de la Masonería como institución.
Leer en línea: https://blake.alejandroalves.com/william-blake-en-argentina/pinkler/